

THE TALES OF EFFENDI

(彩图版)



LEADERS · CLASSICAL COLLECTION OF LITERATURE FOR PUPILS' NEW
COURSE STANDARD

阿凡提的故事

领跑者·小学生新课标经典文库

总策划/李智 主编/杨晶



北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

阿凡提的故事 / 艾克拜尔·吾拉木编. -- 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2010.12

(领跑者·小学生新课标经典文库)

ISBN 978-7-5317-2562-6

I. ①阿… II. ①艾… III. ①儿童文学-故事-作品集-世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第246682号

领跑者·小学生新课标经典文库 (彩图版)

阿凡提的故事

总 策 划	李 智
主 编	杨 晶
责任编辑	李庭军 聂元元
改 编	裴一飞
插图绘制	孙 宇 张 巍 刘 微
装帧设计	聂泽民
出版发行	北方文艺出版社
地 址	哈尔滨市经纬街26号
网 址	http://www.bfwy.com
邮 编	150020
电子信箱	bfwy@bfwy.com
经 销	新华书店
印 刷	哈尔滨报达人印务有限公司
开 本	710 × 1000 1/16
印 张	9
字 数	60千字
版 次	2010年12月第1版
印 次	2010年12月第1次印刷
定 价	16.80元
书 号	ISBN 978-7-5317-2562-6



领跑者·小学生新课标经典文库

阿凡提的故事

(彩图版)

总策划/李 智 主 编/杨 晶



北方文艺出版社



前言

Foreword

领跑者·小学生新课标经典文库

德国著名诗人歌德曾经说过这样一句话：“读一本好书，就是和许多高尚的人谈话。”事实的确如此。书籍就像是一位循循善诱的老师，把读者引入到最美好的世界当中，让读者认识各个时代的伟人、智者，体会他们洞察天地的远见卓识，学习他们扶危救困的崇高理想，感悟他们独特的哲思顿悟；书籍就像一艘扬帆远航的大船，带领读者从一个狭隘的地方，驶向无限广阔的知识海洋，让读者欣赏沿途那些引人入胜、充满神奇魅力的海岸和山峰；书籍更是人类进步的阶梯，是每个读者自我学习的过程，一本书就是一个故事，一个故事反映一段人生，一段人生体现了这个世界的丰富多彩。读诗会使人变得高雅，读史会使人变得睿智，每读一本书或者一类书都会得到不同的收获。因此，读书是一种优雅的活动，可以帮助读者清醒地认识社会，正确地看待人生。

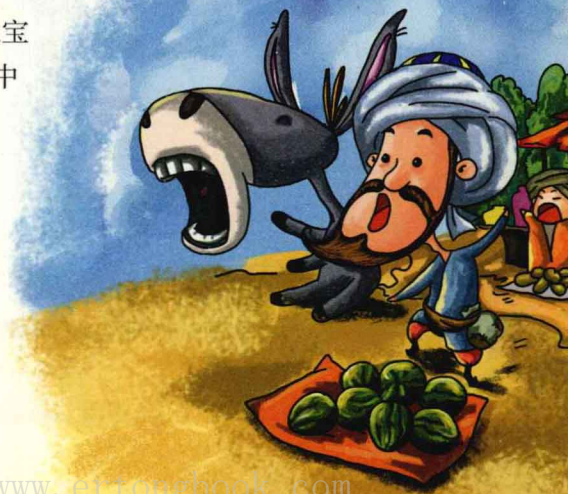
读书不仅是一种学习方式，而且是现在、过去和未来文化生活的源泉。当你骄傲自满时，多读一些好书，你会发现自己在知识面前的渺小，因而变得谦虚谨慎；当你自怨自艾时，多读一些好书，你

领跑者·小学生新课标经典文库

会从中受到鼓舞，找到奋进的目标；当你意志消沉时，多读一些好书，你会发现自己所遇到的这些挫折根本不算什么，这是生活对你的考验，为的是把你变成一个站立在天地间的强者。

在当今这个知识和信息量急速膨胀的社会中，究竟该读什么样的书，究竟该怎样精选好书，成了摆在广大青少年面前的一个难题。为此，我们特地精选了那些广受读者欢迎和喜爱的世界经典文学名著，组成了《领跑者·小学生新课标经典文库》丛书，把它作为奉献给广大青少年读者的礼物。这些文学名著经过岁月的洗礼和时间的筛选，已经成为全人类永恒的精神食粮。捧一本在手，其中所蕴含的真理、人生经验、审美情趣和艺术感染力，将会永远感动着读者们的心灵，甚至成为一种永恒的精神力量和指引人性向善的明灯。然而，这些文学名著毕竟是时代的产物，不可避免地带有那个时代的局限性，我们加以改写，使其既不失去文本的历史价值和审美诉求，又适合当下的阅读习惯和文化认同，努力做到雅俗共赏，集可读性、经典性、精髓性于一身。可以说，这套丛书既适应了国家对新课标的要求，又是为广大青少年读者量身打造的文化盛宴。

最后，衷心地希望这套丛书能像一把钥匙，为广大小读者打开知识宝库的大门，让他们在知识的世界中成为领跑者。



名师导读

分级入选理由

畅游经典故事海洋，点亮孩子智慧之灯。

主题思想

故事通过对人性弱点的把握以及对阿凡提本人性格多方面的展示，启发读者在笑声中领悟人生哲理。

写作背景

阿凡提是十二到十三世纪生活在西亚地区的传奇人物，土耳其作家拉米依早在十六世纪就把他的笑话编成书籍出版，到如今他的事迹仍然广为流传。

文学价值特点

《阿凡提的故事》用幽默而又富有哲理的语言使作品极富趣味性又不乏教育意义。

阅读收获

启发读者用智慧、乐观的态度去面对生活，以及对正义与真理的追求。

阅读导航

1. 每章的标题，向读者概括地介绍本章的内容。

2. 用精美的插图和文字相配，使阅读真正成为悦读。

阿凡提与巴依



巴依就是地主的意思，这些人有钱又吝啬，并且常常欺辱穷苦的百姓，阿凡提一有机会就会惩罚他们。

拆楼

阿凡提向巴依借了一百枚金币，请来几位邻居和朋友，辛苦地劳动了好几个月，终于盖起了一座漂亮的两层小楼。

还没等阿凡提搬进新房，巴依就带着家人来了。他对阿凡提说：“阿凡提，如果你不想把这小楼的二层让给我，你就马上偿还我借给你的那一百金币。”阿凡提无奈，只好由着巴依搬了进去。

几天之后，巴依早起起床，突然感觉小楼在摇晃，并从楼下传来重重的声音。

巴依从窗口往下一看，原来阿凡提正带领着邻居和朋友们，抡起大木梁，在下面拆

什么罪过？你们要带我去哪儿？”

“他是这条大路上的卫士，卑私自偷偷睡着了，我们奉国王之命要他押赴刑场砍头示众。”

“我的天啊，这真是一条可怕的路。”阿凡提说，“在这条大路上睡着的人，不是丢了命就是丢了头！”

我们都会淹死

有人问阿凡提：“街上的人们为什么不往一个方向走，而是往四处走呢？”

“因为世界是个左右摇晃的船，如果人们不往四面八方走，而往一处挤的话，船就会失去平衡，翻进海里，我们都会淹死。”阿凡提回答说。

容量到底有多少

一个中国古代的珍贵陶制花瓶在城里被发现，成了轰动一时的新闻。人们坐在茶馆里，就它的容量到底有多少展开了争论。正当人们争论不休的时候，阿凡提走了进来，大家请他出主意。

“这太简单了。”阿凡提说，“请把花瓶拿到这里来，再给我弄一盆沙子。”

花瓶很快就被拿来了，阿凡提把沙子一点一点地灌到花瓶里，再用一根木棍轻轻地往下捣。直到花瓶里的沙子灌得满满的，然后他说：“花瓶已经达到最大的容量了，你们现在需要做的，是把花瓶里的沙子取出来，一碗一碗地取一下，就知道这花瓶的容量到底有多少了。”

【陶制】
是陶器和瓷器的合称。

【容积】
指容器所能容纳物体的内部体积。

4. 对文章中遇到的生字词详细解释，保证读者无障碍阅读。

本书特色

1. 内容上精挑细选，把书中的精华部分展现在读者的面前，品味名著的原汁原味。

2. 大量的精美图片和文字相得益彰，让读者可以更直观地了解文章的内容。

3. 文章的语言简洁流畅，通俗易懂，符合青少年读者的审美需求和阅读习惯。

4. 章节设计合理，变繁为简，避免了大部头名著给小读者阅读带来的繁琐和枯燥。

5. 在版式设计上，力求简约明快，避免多种色系的搭配给小读者视觉带来疲劳。

6. 本书在突出知识性的同时兼顾趣味性，成为小读者获取知识的良师益友。

AFANTHUSHI

楼。巴依大吃一惊，叫道：“阿凡提，你疯了，怎么拆起新盖的房子来了？”

“这和你无关，继续睡你的觉吧！”阿凡提又爬起了灰土堡。

“怎么和我无关？我住在二楼，你拆了一楼，我的二楼不就塌下来了？”巴依生气地说。

“我拆的是我的一楼，又没拆你的二楼，这关你什么事呀？你就好好看住你的那一层，别让它掉下来砸到人吧！”阿凡提说。

“阿凡提，我的好阿凡提，”巴依没办法，只好放软口气说，“看在我们多年的交情上，你就把你的二楼也卖给我好吗？”

“这倒不是不可以，”阿凡提说，“但我这一楼要卖二百金币。”

“这也太贵了吧，你盖一座新楼才用了一百金币呀！”巴依心疼地叫道。

“买不买随你，”阿凡提又抡起了灰土堡，“拆不拆在我。”

“阿凡提，别拆，别拆！我买，我买！”巴依无奈，只好又掏出二百金币，把二楼也买了下来。

产自天堂的馍

阿凡提给巴依当短工的时候，巴依常常给他吃最少的东西，却让他干最重的活儿。有一次，巴依给他端来一碗汤和几块干硬的馍，对阿凡提说：“阿凡提，尽情吃吧，这是产自天堂的包谷馍。”

“是吗？”阿凡提咬了一口馍，说，“这么看来天堂也是个可怕的地方，您将来可千万别去天堂呀，免得吃伤了胃！”

【短工】
农村中帮雇受雇的劳工。男子称短工。

【包谷】
玉米。

35

AFANTHUSHI

有耐性的阿拉伯人

阿凡提在清真寺学阿拉伯语的时候，老师问他：“阿凡提，在阿拉伯语中，‘牛犊’应该怎么说？”

阿凡提摇了摇头，却怎么也想不到“牛犊”这个词，但想起了“大公牛”的说法。

他想了想说：“阿拉伯人很有耐性，他们总是耐心地等待小牛犊长成大公牛，等小牛犊长成大公牛的时候，他们会叫它‘拜开尔’。”

词语积累

1. 阿凡提阿拉伯语的短工在阿拉伯语中怎么说？
2. 阿凡提说天堂的景色“美中不足”，是指什么？
3. 阿凡提为什么说“天堂之痛”是“万般的痛”？

词语积累

短工 无赖 理屈气壮 作料 巴兰 陶器 砂粒

读读记记

开端是人类思维的开端，正因为有了各种奇思妙想，诗人才会写出优美的诗篇，艺术家才能创作出精美的佳作，发明家才会有各种造福社会的发明。有了幻想，人们的生活不再枯燥，而是像梦境一样色彩斑斓。当然，像阿凡提的这种异想天开，只能博得你会心的一笑罢了。

77

推荐序

爱迪生曾说过这样一句话：“书籍是天才留给人类的遗产，世代相传，更是给予那些尚未出世的人的礼物。”的确，读书可以增长一个人的见识，书籍可以带领你去遨游知识的海洋，神游那些你没有去过的地方，将那些奇异的景象展现在你的面前；读书可以增长一个人的智慧，书籍可以帮助你汲取前人总结的经验、经过岁月积累沉淀下来的思想精华；读书还可以使我们明白许多做人的道理，书籍可以淋漓尽致地鞭挞人世间的假恶丑，歌颂人世间的真善美，让自己的心灵得到洗礼。

好的书籍就像是一颗善良的种子，把它们撒在孩子们的心田上，只要送上一丝柔和的清风，一滴晶莹的春雨，一缕和煦的阳光，它们便可以生长。只要营养不断，它们就能长成参天大树，结出满树的硕果。

然而，对于那些阅读经验很少，甚至是没有阅读经验的孩子们来说，如何才能选择一本又好又适合自己的书呢？以我个人的阅读经验来看，阅读经典就是一个最好的办法。因为那些被称为经典的文学作品都是经过岁月的淘洗而经久不衰，得到广大读者赞许的。这样的书大多具有独特的叙事视角、深刻的思想内涵和强烈的艺术感染力，同时也是作者心血和智慧的结晶。为孩子们推荐经典，让孩子们爱上经典，无疑对思想的交流和文化的传承有着非

常重要的意义。

掌握良好的阅读方式和方法也可以让人终身受益。分级阅读便是这样的一种方法。它是一种兴起于发达国家的针对少年儿童阅读的成功模式，是一种能提高少年儿童阅读能力的有效方法。少年儿童的阅读能力和阅读水平在其整个成长期间会产生很大的变化，因此，针对不同年龄段的生理和心理特征采取分级阅读，可以按照儿童心智成长规律，提供适合这个阶段儿童阅读的经典文学作品。这样做，可以帮助孩子们用心感受经典作品中蕴含的朴素情怀，感受大师们的文学才华，同样也能对自己的人生起到很好的指导作用。

读书是一辈子应该保持的良好生活习惯。在你寂寞时，书籍会给你带来抚慰；在你烦躁时，书籍会给你带来安宁；甚至当你在书的世界中流连时，书籍还会给你带来一种莫名的喜悦。通过阅读，关于这个世界的奥秘、真谛和精髓都将一一展现在你的面前。

一本好书就是一条小溪，一千本好书则汇聚成了汪洋大海。愿所有的小读者都能变成一条快乐的小鱼，在知识的海洋中尽情遨游。



目录 Contents

- 10 幽默的阿凡提
- 24 阿凡提的智慧
- 34 阿凡提与巴依
- 48 阿凡提与喀孜
- 60 阿凡提与他的朋友们
- 72 异想天开的阿凡提
- 78 阿凡提与他的坏邻居



- 88 能说会道的阿凡提
- 94 阿凡提的职业
- 110 阿凡提的无奈
- 116 阿凡提与国王（一）
- 128 阿凡提与国王（二）

幽默的阿凡提

【真主】

伊斯兰教所崇拜的唯一的、神，认为是万物的创造者，人类命运的主宰者。

【先知】

犹太、基督教指受上帝启示而传达上帝旨意或预言未来的人。

阿凡提是一个幽默的家伙——无论是遭遇尴尬，还是生活贫困，他都能保持乐观的生活态度，给自己和周围的人带来快乐。

先知的能力

阿凡提对朋友说：“昨天我做了一个梦，梦见**真主**给了我**先知**的能力，你心里想什么我都能猜得明明白白！”

“那你猜一猜，我现在正在想什么？”朋友问。

“你一定在想，阿凡提肯定猜不出我现在正想什么！”阿凡提回答说。

眼病

有一次，阿凡提得了眼病，看东西都是双重的。他去看医生，正巧，医生也有眼病，看东西却是三重影子。

医生听了阿凡提的症状，问道：“你们三个都这样吗？”

“医生，我们真是太有缘了！”阿凡提说，“如

果我们一起去餐馆吃饭，只要一碗就够了，因为我们会把它当成是许多碗来吃的！”

【懒洋洋】

没精打采的样子。

三项命令

有的时候阿凡提非常懒惰，成天赖在床上不起来。妻子实在看不下去了，就对阿凡提说：“阿凡提，你躺了一天了，快起来活动活动筋骨吧。”

“天还没黑呢，急什么？”阿凡提懒洋洋地说。

又过了好久，妻子又说：

“阿凡提，我好像听到外面下雨了，快出去看一下！”

“一会儿猫就会进来，摸一摸它的毛就知道下没下雨了。”阿凡提说。

妻子忍无可忍了，对阿凡提嚷道：“阿凡提，你起来去把门关上！”

“我已经听从了你的前两项命令，第三项命令你自己去执行吧！”阿凡提说完，翻个身，又睡着了。

【忍无可忍】

要忍受也没法儿忍受。



【慢悠悠】

形容缓慢。

【坎土曼】

是新疆少数民族的一种铁制农具，由木柄和铁头两部分组成，有锄地、挖土等用途。

【火冒三丈】

形容怒气特别大。

前面也有雨

一天，天气又闷又热，阿凡提顶着炎炎烈日出门办事。阿凡提擦了擦额头上的汗，盼望着能下一场雨。走了一会儿，真的下起了雨，他很高兴，悠闲地在雨中散起步来。

路人都急着躲雨，看见阿凡提仍然慢悠悠地散着步，都催促他说：“阿凡提，还不快往前走，想浇成落汤鸡吗？”

阿凡提不紧不慢地回答说：“急什么，前面不是也有雨吗？”

只管向他要

一天，阿凡提家的墙坏了，阿凡提只好爬上墙，拿起坎土曼来修墙。这时院外有人敲门，阿凡提一看，门口站着一个乞丐。乞丐仰起头，冲阿凡提喊道：“先生，先生，您能下来一下吗？”阿凡提以为乞丐有什么急事，就从墙上艰难地爬了下来。

乞丐在墙下等阿凡提下来后，对他说：“看在真主的份上，行行好，给一点施舍吧！”阿凡提听了，顿时火冒三丈。他把乞丐拉过来，悄悄对乞丐说：

“你能和我到墙上来吗？”乞丐点点头，两人就一起爬上了院墙。

阿凡提对乞丐说：“这里离真主近一点，你想要什么就只管向他要吧！”

亲戚

有人问阿凡提：“阿凡提，你有穷亲戚吗？”

“当然有了！”阿凡提大声说，“我可不想见到



他们！”

“那么你有富亲戚吗？”那人又问。

“当然有了！”阿凡提又说，“可他们也不想见到我！”

掉毛的扇子

阿凡提家里穷得揭不开锅了，只好用鸡毛扎了几把扇子拿到**巴扎**上去卖。几位顾客拿起扇子扇了扇，发现鸡毛纷纷落下来，便问阿凡提：“阿凡提，你这是什么扇子啊，怎么会掉毛呢？”

“我这扇子可不一般，”阿凡提回答说，“它的使用方法是：用手拿着扇子对准脸不要动，然后把脑袋对准扇子左右摇晃即可。”

别不高兴

阿凡提到朋友家做客，热情的朋友给他端上来一碗热气腾腾的**奶茶**。

阿凡提向朋友道了谢，拿起碗来刚要喝，却因茶碗太烫，一不小心就把碗掉到了地上，摔碎了。

朋友不高兴地瞪了他一眼。阿凡提笑着对朋友说：“别不高兴呀，我的朋友。如果你不是硬给我端上来这一碗茶的话，也不会发生这种事呀。”

给我本人

阿凡提去巴扎赶集，把毛驴卖掉后步行回家，半路上遇见了骑马回家的一个熟人。阿凡提说：“我的朋友啊，我走得太慢了，这件长袍穿着又热又笨重，请你把我的长袍**捎**回去好吗？”

“可以，可我把长袍捎到哪儿呢？”熟人问道。

【巴扎】

维吾尔语，意为集市、农贸市场，它遍布新疆城乡。

【奶茶】

掺和着牛奶和羊奶的茶。

【捎】

顺便带。

“捎到我们村！”阿凡提说。

“到了村里我把长袍交给谁呢？”熟人又问。

“就交给我本人吧！”阿凡提回答。

熟人非常生气，说：“难道我要一直等到你回来不成？”

“不，我的朋友，你直接交给我就行了，因为我就在长袍里面呀！”阿凡提笑着说。

驱赶瞌睡

阿凡提坐在清真寺里听阿訇(hōng)讲经，他听着听着就睡着了，还打起了响亮的呼噜。坐在他旁边的一个人，用手把他捅醒，说：“阿凡提，听讲的时候，你怎么能够睡觉呢，还打这么响的呼噜，你这是对阿訇的不尊敬啊。”

“不，我没睡觉，我是在用呼噜驱赶瞌睡。”阿凡提回答。

偷驴的过程

阿凡提的毛驴被贼偷走了。左邻右舍、亲朋好友们不断地跑来安慰他，招待他们的开销已经超过了买一头驴的钱。

这天，一位好奇心很强的朋友来到阿凡提家，问道：“阿凡提，你的驴是被一个贼偷的，还是被好几个贼一起偷的？偷驴的贼是骑驴走的还是牵着驴走的？被偷的驴在出门的时候是先迈左腿还是先迈右腿？你的驴被偷的时候，是不停的反抗还是情愿跟贼走的？”

“等我新买的驴再次被偷走的时候，我一定请你来，让你亲眼目睹一下偷驴的过程。”阿凡提生气地

【清真寺】

就是指伊斯兰教的寺院。也叫礼拜寺。

【阿訇】

我国伊斯兰教称主持清真教务和讲授经典的人。

【呼噜】

睡觉时由于呼吸受阻而发出的粗重的呼吸声。